

Översättning från polska (huvudsakligen) texten i höger spalt till svenska i vänster spalt.

Översättning: marinarkeolog Edgar Wróblewski, Bohusläns museum våren 2022.

Sida 1. omslag

(s) Autografer.	(pl) Autografy
--------------------	-------------------

Sida 2. tom, omslag insidan

Sida 3.

(s) Till minne från Beredskapssjukhuset Juli – Augusti 1945.	(pl) Na pamiątkę ze Szpitala ratunkowego Czerwiec – Sierpień 1945.
---	---

Sida 4. tom

Sida 5.

(s)	(pl) Na Górze róże Na dole Fiołki obie się Kochajmy jak dwa Aniołki Podpisała się Paula Rozenbaum /Polska
-----	--

Sida 6.

(s) På berget finns rosor i dalen violer Vi två älskar varandra Som två änglar	(pl)
--	------

Sida 7.

(s)	(pl) Miej Serce i patrzaj [<i>patrz</i>] w Serce! Na pamiątkę Dla Siostry Grety Maria Niedbalska
-----	--

	Polin aus [z] Polen Dn. 30/7.1945r.
--	--

Sida 8.

(s) Håll hjärta och Titta på hjärta För minne till System Greta	(pl)
---	------

Sida 9.

(s) Uddevalla 5.VII.-30.VII.1945 23.IX.1923 Šahy. Tjeckoslovakien Kate Breiner	(ung) Uddewalla 5.VII. – 30.VII. 1945. 23.IX.1923 Šahy. Č.S.R. [<i>Československá republika</i>] Kate Breiner
--	---

Sida 10. tom

Sida 11.

(s) Bella Gleich. Uddewalla 1945.VII.30 /Budapest. Ungern	(ung) Bella Gleich. Uddewalla 1945.VII.30 /Budapest. Magyarország
--	--

Sida 12. tom

Sida 13.

(s) Klein Movigit 1945 VIII/2 Ungern	(ung) Klein Movigit 1945 VIII/2 Magyarország
---	---

Sida 14. tom

Sida 15.

(s) Berger Saula 1945.VIII.3 Uddevalla. Rum 8. /Tjeckoslovakien Munkacs. [Ukrainska: Мукачево; Ungerska: Munkács]	(sk/ung?)
---	-----------

Sida 16. tom

Sida 17.

(s) Berger Helena 1945 VIII. 3 Uddevalla Munkacs [Ukrainska: Мукачево; Ungerska: Munkács] Tcheslovakei	(sk/ung?)
--	-----------

Sida 18. tom

Sida 19.

(s) Maria Silberstein Bendsburg Mark strasse 70 Uddevalla 2.VIII 1945 /Jag el [är] skävdik /Polen	(pl) Maria Silberstein Bendsburg [Będziny] Ul. Mark 70 Uddevalla 2.VIII 1945 /Ja ... /Polska
--	---

Sida 20. tom

Sida 21.

(s) Kehr Magda 1945 VIII.3 Uddevalla Ungárn, Budapest.	(ung)
--	-------

Sida 21.

(s) Fru, Majerorits Frida Cseck [tjeckiska] Hust Uddevalla 3.VIII.1945	(ung)
--	-------

Sida 22.

(s) Unglik Hanka Kvobuck Polska Uddevalla 3.VIII.1945	(pl) Unglik Hanka Kvobuck Polin Uddevalla 3.VIII.1945
--	--

Sida 23.

(s) Fru. Elisabeth Klein 1945 Uddevalla. Budapest Ungárñ VIII.3.	(ung)
--	-------

Sida 24. tom

Sida 25.

(s) På Ett minnesmärke Jag kommer att skriva på polska hans vistelse i Sverige för gott och Systrarna, Fr. Vilket han aldrig kommer att glömma Józef Wrona Polack! 6.8.45r. Uddewalla /1945.VIII.3	(pl) Na Pamiętkę Wpisuję się Polak swego pobytu w Szweci dla dobrei Siostry o Którei nigd nie zapomni Józef Wrona Polak! 6.8.45r. Uddewalla /1945.VIII.3
---	---

En polack firar sin vistelse i Sverige för en god syster som han aldrig kommer att glömma	[Na pamiątkę wpisuje się Polak swego pobytu w Szwecji dla dobrej Siostry, o której nigdy nie zapomni, Józef Wrona, Polak!]
---	--

Sida 26.

(s) Till ett minne Antecknar sig en polack medan jag är i Sverige. Tack för god syster som jag aldrig skall glömma. Josef	(pl)
---	------

Sida 27.

(s) Malven Schwartz Uddevalla 4/8.45. Szatmiar, Rumunän	(rom/ung)
---	-----------

Sida 28. tom

Sida 29.

(s) Uddevalla 2/II-46 år Till minne Sara Liberman	(pl) Uddewalla 2/II-46r. Na pamiątkę Sara Liberman
--	---

Sida 30. tom

Sida 31.

(s) Till min Kära familj Karlsson från Polsk kvinna Fela Karpik Född Hersshorn 3/2 1946	(pl) Do mojej kochanej rodziny Karlsson Od Polki Fela Karpik z 3&2 1946domu Hersshorn
--	---

Sida 32. Tom

Sida 33. tom

Sida 34. Tom

Sida 35. tom

Sida 36. tom

Sida 37. tom

Sida 38. tom

Sida 39. tom

Sida 40. tom

Sida 41.

(s) I min Ouideuilcki. Fela Grzmot. "Polen" /1945 Ja [jag] Älskar Dig	(pl) W moim ... Fela Grzmot 'Polska' /1945 Ja Kocham Cię
--	---

Sida 42. tom

Sida 43.

(s) Mycket, mycket tack för osjälvisk arbete Med kärlek Grünwald Borbála 1945, VIII.2.	(ung) Sok, sok köszönet az Önzetlen munkáért Szeretettel Grünwald Borbála 1945, VIII.2.
---	--

Sida 44. tom

Sida 45.tom

Sida 46. tom

Sida 47. tom

Sida 44. tom

Sida 44. tom

Sida 44. tom

Sida 45. tom

Sida 46.

<p>(s) Under mitt uppehåll på karantän i Uddevalla skriver jag in för min kära Greta, älskade syster. Som ett evigt minne från. Hanka Meżałka Częstochowa Polen. 8/2-1945</p>	<p>(pl) Podczas pobytu na karantine [kwarantannie] w Uddevalli zapisuję się drogej [drogiej] Gretcie Kochanej siostry. Na wieczną pamiątkę od. Hanka Meżałka Częstochowa Polen. 8/2-1945</p>
--	---

Sida 47. tom, omslag insidan

Sida 48. tom, omslag